

International Law Studies—Volume 21

International Law Documents

[L. S.] ARTHUR JAMES BALFOUR

[L. S.] V S SRINIVASA SASTRI

A SARRAUT

[L. S.]

JUSSERAND

[L. S.]

T. KATO

[L. S.]

K. SHIDEHARA

[L. S.]

M. HANIHARA

[L. S.]

(6) A TREATY BETWEEN ALL
NINE POWERS RELATING TO
PRINCIPLES AND POLICIES TO
BE FOLLOWED IN MATTERS
CONCERNING CHINA.

The United States of America, Belgium, the British Empire, China, France, Italy, Japan, the Netherlands and Portugal:

Desiring to adopt a policy designed to stabilize conditions in the Far East, to safeguard the rights and interests of China, and to promote intercourse between China and the other Powers upon the basis of equality of opportunity;

Have resolved to conclude a treaty for that purpose and to that end have appointed as their respective Plenipotentiaries:

The President of the United States of America:

Charles Evans Hughes,
Henry Cabot Lodge,
Oscar W. Underwood,
Elihu Root,

citizens of the United States.

His Majesty the King of the Belgians:

Baron de Cartier de Marchienne, Commander of the Order of Leopold and of the Order of the Crown, His Ambassa-

(6) TRAITÉ ENTRE LES NEUF POU-
VOIRS SIGNATAIRES, RELATIVE-
MENT AUX PRINCIPES ET À LA
POLITIQUE À SUIVRE CONCER-
NANT LA CHINE.

Les Etats-Unis d'Amérique, la Belgique, l'Empire Britannique, la Chine, la France, l'Italie, le Japon, les Pays-Bas et le Portugal:

Désireux d'adopter une politique de nature à stabiliser les conditions de l'Extrême Orient, à sauvegarder les droits et intérêts de la Chine et à développer les relations entre la Chine et les autres Puissances sur la base de l'égalité des chances;

Ont décidé de conclure un traité à cet effet et ont désigné pour leurs plénipotentiaires respectifs:

Le Président des Etats-Unis d'Amérique:

Charles Evans Hughes,
Henry Cabot Lodge,
Oscar W. Underwood,
Elihu Root,

citoyens des Etats-Unis;

Sa Majesté le Roi des Belges:

Le baron de Cartier de Marchienne, Commandeur de l'Ordre de Léopold et de l'Ordre de la Couronne, Son Ambassa-

dor Extraordinary and
Plenipotentiary at
Washington;

His Majesty the King of the
United Kingdom of Great Brit-
ain and Ireland and of the
British Dominions beyond the
Seas, Emperor of India:

The Right Honourable
Arthur James Balfour,
O. M., M. P., Lord Pres-
ident of His Privy
Council;

The Right Honourable
Baron Lee of Fareham,
G. B. E., K. C. B., First
Lord of His Admiralty;

The Right Honourable
Sir Auckland Camp-
bell Geddes, K. C. B.,
His Ambassador Ex-
traordinary and Pleni-
potentiary to the
United States of
America;

and

for the Dominion of Canada:

The Right Honourable Sir
Robert Laird Borden,
G. C. M. G., K. C.;

for the Commonwealth of
Australia:

Senator the Right Hon-
ourable George Foster
Pearce, Minister for
Home and Territories;

for the Dominion of New Zea-
land:

The Honourable Sir John
William Salmond, K. C.,
Judge of the Supreme
Court of New Zealand;

for the Union of South Africa:

The Right Honourable
Arthur James Balfour,
O. M., M. P.;

sadeur Extraordinaire et
Plénipotentiaire à Wash-
ington;

Sa Majesté le Roi du Royaume-
Uni de Grande-Bretagne et
d'Irlande et des territoires britan-
niques au delà des mers, Empe-
reur des Indes:

Le Très-Honorable Arthur
James Balfour, O. M.,
M. P., Lord Président
du Conseil du Roi;

Le Très-Honorable Baron
Lee of Fareham, G. B.
E., K. C. B., Premier
Lord de l'Amirauté.

Le Très-Honorable Sir
Auckland Campbell
Geddes, K. C. B., Son
Ambassadeur Extraor-
dinaire et Plénipoten-
tiaire aux Etats-Unis
d'Amérique;

et

pour le Dominion du Canada:

Le Très-Honorable Sir Rob-
ert Laird Borden, G. C. M.
G., K. C.;

pour le Commonwealth d'Aus-
tralie:

Le Très-Honorable George
Foster Pearce, Sénateur,
Ministre de l'Intérieur et
des Territoires;

pour le Dominion de la Nou-
velle-Zélande:

L'Honorable Sir John Wil-
liam Salmond, K. C.,
Juge à la Cour Suprême
de Nouvelle-Zélande;

pour l'Union Sud-Africaine:

Le Très-Honorable Arthur
James Balfour, O. M.,
M. P.;

for India :

The Right Honourable
Valingman Sankarana-
rayana Srinivasa Sas-
tri, Member of the In-
dian Council of State;

The President of the Republic
of China :

Mr. Sao-Ke Alfred Sze,
Envoy Extraordinary
and Minister Plenipo-
tentiary at Washing-
ton;

Mr. V. K. Wellington Koo,
Envoy Extraordinary
and Minister Plenipo-
tentiary at London;

Mr. Chung-Hui Wang,
former Minister of Jus-
tice.

The President of the French
Republic :

Mr. Albert Sarraut, Dep-
uty, Minister of the
Colonies;

Mr. Jules J. Jusserand,
Ambassador Extraordi-
nary and Plenipotenti-
ary to the United
States of America,
Grand Cross of the Na-
tional Order of the
Legion of Honour;

His Majesty the King of
Italy :

The Honourable Carlo
Schanzer, Senator of
the Kingdom;

The Honourable Vittorio
Rolandi Ricci, Senator
of the Kingdom, His
Ambassador Extraordi-
nary and Plenipoten-
tiary at Washington;

The Honourable Luigi Al-
bertini, Senator of the
Kingdom;

pour l'Inde :

Le Très-Honorable Valing-
man Sankaranarayana
Srinivasa Sastri, Membre
du Conseil d'Etat de
l'Inde :

Le Président de la République
Chinoise :

M. Sao-Ke Alfred Sze, En-
voyé Extraordinaire et
Ministre Plénipotentiaire
à Washington;

M. V. K. Wellington Koo,
Envoyé Extraordinaire et
Ministre Plénipotentiaire
à Londres;

M. Chung-Hui Wang, An-
cien Ministre de la Jus-
tice;

Le Président de la République
Française :

M. Albert Sarraut, Député,
Ministre des Colonies;

M. Jules J. Jusserand, Am-
bassadeur Extraordinaire
et Plénipotentiaire près le
Président des Etats-Unis
d'Amérique, Grand
Croix de l'Ordre National
de la Légion d'Honneur;

Sa Majesté le Roi d'Italie :

L'Honorable Carlo Schanzer,
Sénateur du Royaume;

L'Honorable Vittorio Ro-
landi Ricci, Sénateur du
Royaume, Son Ambas-
sadeur Extraordinaire et
Plénipotentiaire à Wash-
ington;

L'Honorable Luigi Alber-
tini, Sénateur du Roy-
aume :

His Majesty the Emperor of Japan:

Baron Tomosaburo Kato,
Minister for the Navy,
Junii, a member of the
First Class of the Im-
perial Order of the
Grand Cordon of the
Rising Sun with the
Paulownia Flower;

Baron Kijuro Shidehara,
His Ambassador Ex-
traordinary and Pleni-
potentiary at Washing-
ton, Joshii, a member
of the First Class of
the Imperial Order of
the Rising Sun;

Mr. Masanao Hanihara,
Vice Minister for For-
eign Affairs, Jushii, a
member of the Second
Class of the Imperial
Order of the Rising
Sun;

Her Majesty the Queen of
The Netherlands:

Jonkheer Frans Beelaerts
van Blokland, Her En-
voy Extraordinary and
Minister Plenipoten-
tiary;

Jonkheer Willem Hen-
drik de Beaufort, Min-
ister Plenipotentiary,
Chargé d'Affaires at
Washington;

The President of the Portu-
guese Republic:

Mr. José Francisco de
Horta Machado da
Franca, Viscount d'Alte,
Envoy Extraordinary
and Minister Pleni-
potentiary at Washington;

Sa Majesté l'Empereur du Ja-
pon:

Le Baron Tomosaburo Kato,
Ministre de la Marine,
Junii, Membre de la Pre-
mière Classe de l'Ordre
Impérial du Grand Cor-
don du Soleil Levant avec
la Fleur de Paulonia;

Le Baron Kijuro Shidehara,
Son Ambassadeur Extra-
ordinaire et Plénipoten-
tiaire à Washington,
Joshii, Membre de la Pre-
mière Classe de l'Ordre
Impérial du Soleil Levant;

M. Masanao Hanihara, Vice-
Ministre des Affaires
Etrangères, Jushii, Mem-
bre de la Seconde Classe
de l'Ordre Impérial du
Soleil Levant;

Sa Majesté la Reine des Pays-
Bas:

Le Jonkheer Frans Bee-
laerts van Blokland, Son
Envoyé Extraordinaire et
Ministre Plénipotentiaire;

Le Jonkheer Willem Hen-
drik de Beaufort, Ministre
Plénipotentiaire, Chargé
d'Affaires à Washington;

Le Président de la République
Portugaise:

M. José Francisco de Horta
Machado da Franca, Vi-
comte d'Alte, Envoyé Ex-
traordinaire et Ministre
Plénipotentiaire à Wash-
ington;

Mr. Ernesto Julio de Carvalho e Vasconcelos, Captain of the Portuguese Navy, Technical Director of the Colonial Office.

Who, having communicated to each other their full powers, found to be in good and due form, have agreed as follows:

ARTICLE I.

The Contracting Powers, other than China, agree:

(1) To respect the sovereignty, the independence, and the territorial and administrative integrity of China;

(2) To provide the fullest and most unembarrassed opportunity to China to develop and maintain for herself an effective and stable government;

(3) To use their influence for the purpose of effectually establishing and maintaining the principle of equal opportunity for the commerce and industry of all nations throughout the territory of China;

(4) To refrain from taking advantage of conditions in China in order to seek special rights or privileges which would abridge the rights of subjects or citizens of friendly States, and from countenancing action inimical to the security of such States.

ARTICLE II.

The Contracting Powers agree not to enter into any treaty, agreement, arrangement, or understanding, either with one

M. Ernesto Julio de Carvalho e Vasconcelos, Capitaine de Vaisseau, Directeur Technique du Ministère des Colonies.

lesquels, après avoir échangé leurs pleins pouvoirs reconnus en bonne et due forme, ont convenu des dispositions suivantes:

ARTICLE I.

Les Puissances Contractantes, autres que la Chine, conviennent:

1) de respecter la souveraineté et l'indépendance ainsi que l'intégrité territoriale et administrative de la Chine;

2) d'offrir à la Chine, de la manière la plus complète et la plus libre d'entraves, la possibilité de s'assurer les avantages permanents d'un Gouvernement stable et efficace;

3) d'user de leur influence en vue d'établir effectivement et de maintenir en application sur tout le territoire de la Chine le principe de la chance égale pour le commerce et l'industrie de toutes les nations;

4) de s'abstenir de tirer avantage des circonstances en Chine pour rechercher des droits ou privilèges spéciaux susceptibles de porter atteinte aux droits des ressortissants d'Etats amis; elles s'abstiendront également de favoriser toute action constituant une menace pour la sécurité des dits Etats amis.

ARTICLE II.

Les Puissances Contractantes conviennent de ne participer à aucun traité, accord, arrangement ou entente soit conclus entre elles,

another, or, individually or collectively, with any Power or Powers, which would infringe or impair the principles stated in Article I.

ARTICLE III.

With a view to applying more effectually the principles of the Open Door or equality of opportunity in China for the trade and industry of all nations, the Contracting Powers, other than China, agree that they will not seek, nor support their respective nationals in seeking.

(a) any arrangement which might purport to establish in favour of their interests any general superiority of rights with respect to commercial or economic development in any designated region of China ;

(b) any such monopoly or preference as would deprive the nationals of any other Power of the right of undertaking any legitimate trade or industry in China, or of participating with the Chinese Government, or with any local authority, in any category of public enterprise, or which by reason of its scope, duration or geographical extent is calculated to frustrate the practical application of the principle of equal opportunity.

It is understood that the foregoing stipulations of this Article are not to be so construed as to prohibit the acquisition of such properties or rights as may be necessary to the conduct of a particular commercial, industrial, or financial undertaking or

soit conclus séparément ou collectivement avec une ou plusieurs Puissances, qui porterait atteinte ou contreviendrait aux principes déclarés dans l'Article I.

ARTICLE III.

En vue d'appliquer avec plus d'efficacité les principes de la porte ouverte ou de la chance égale pour le commerce et l'industrie de toutes les nations en Chine, les Puissances Contractantes autres que la Chine, conviennent de ne pas rechercher, ni aider leurs ressortissants à rechercher :

a) la conclusion d'accords qui tendraient à établir en faveur de leurs intérêts des droits généraux supérieurs à ceux des autres touchant le développement commercial ou économique dans une région déterminée de la Chine ;

b) l'obtention de monopoles ou traitements préférentiels de nature à priver les ressortissants d'autres puissances du droit d'entreprendre en Chine toute forme légitime de commerce ou d'industrie, ou de participer, soit avec le Gouvernement chinois, soit avec des autorités locales, à toute catégorie d'entreprises ayant un caractère public, ou de monopoles ou traitements préférentiels qui, en raison de leur portée, de leur durée ou de leur étendue territoriale, seraient de nature à constituer en pratique une violation du principe de la chance égale. Toutefois le présent accord ne devra pas être interprété comme interdisant l'acquisition de tels biens ou droits qui pourraient être nécessaires soit à la conduite d'entreprises particulières commerciales, industrielles ou finan-

to the encouragement of invention and research.

China undertakes to be guided by the principles stated in the foregoing stipulations of this Article in dealing with applications for economic rights and privileges from Governments and nationals of all foreign countries, whether parties to the present Treaty or not.

ARTICLE IV.

The Contracting Powers agree not to support any agreements by their respective nationals with each other designed to create Spheres of Influence or to provide for the enjoyment of mutually exclusive opportunities in designated parts of Chinese territory.

ARTICLE V.

China agrees that, throughout the whole of the railways in China, she will not exercise or permit unfair discrimination of any kind. In particular there shall be no discrimination whatever, direct or indirect, in respect of charges or of facilities on the ground of the nationality of passengers or the countries from which or to which they are proceeding, or the origin or ownership of goods or the country from which or to which they are consigned, or the nationality or ownership of the ship or other means of conveying such passengers or goods before or after their transport on the Chinese Railways.

cières, soit à l'encouragement des inventions et recherches.

La Chine s'engage à adopter les principes ci-dessus comme guides en ce qui concerne la suite à donner aux demandes de droits et privilèges économiques de la part de Gouvernements ou ressortissants de tous pays étrangers, qu'ils soient ou non parties au présent Traité.

ARTICLE IV.

Les Puissances Contractantes conviennent de ne pas donner leur appui à des accords qui seraient conclus entre leurs ressortissants respectifs avec l'intention d'établir au profit de ces derniers des sphères d'influence ou de leur assurer des avantages exclusifs dans des régions déterminées du territoire chinois.

ARTICLE V.

La Chine s'engage à n'appliquer ni permettre, sur aucun chemin de fer chinois, aucune discrimination injuste d'aucune sorte. En particulier il ne devra pas y avoir de discrimination directe ou indirecte, quelle qu'elle soit, en matière de tarifs ou de facilités de transports, qui soit basée: soit sur la nationalité des voyageurs, soit sur le pays dont ils viennent, soit sur celui de leur destination, soit sur l'origine des marchandises, le caractère des propriétaires, ou le pays de provenance ou de destination; soit sur la nationalité du navire ou sur le caractère du propriétaire du navire ou de tout autre moyen de transport à l'usage des voyageurs ou des marchandises, employé avant ou après le transport par un chemin de fer chinois.

The Contracting Powers, other than China, assume a corresponding obligation in respect of any of the aforesaid railways over which they or their nationals are in a position to exercise any control in virtue of any concession, special agreement or otherwise.

ARTICLE VI.

The Contracting Powers, other than China, agree fully to respect China's rights as a neutral in time of war to which China is not a party; and China declares that when she is a neutral she will observe the obligations of neutrality.

ARTICLE VII.

The Contracting Powers agree that, whenever a situation arises which in the opinion of any one of them involves the application of the stipulations of the present Treaty, and renders desirable discussion of such application, there shall be full and frank communication between the Contracting Powers concerned.

ARTICLE VIII.

Powers not signatory to the present Treaty, which have Governments recognized by the Signatory Powers and which have treaty relations with China, shall be invited to adhere to the present Treaty. To this end the Government of the United States will make the necessary communications to

Les autres Puissances Contractantes prennent de leur côté un engagement similaire concernant les lignes chinoises de chemin de fer sur lesquelles soit elles-mêmes, soit leurs ressortissants seraient en mesure d'exercer le contrôle en vertu d'une concession, d'un accord spécial ou autrement.

ARTICLE VI.

Les Puissances Contractantes, autres que la Chine, conviennent de respecter pleinement, au cours des guerres auxquelles la Chine ne participerait pas, les droits de cette dernière en tant que puissance neutre; la Chine, d'autre part, déclare que lorsqu'elle sera neutre, elle observera les règles de la neutralité.

ARTICLE VII.

Les Puissances Contractantes conviennent que, dans le cas où une situation se produirait qui dans l'opinion de l'une ou l'autre d'entre elles, comporterait l'application des stipulations du présent Traité et en rendrait la discussion désirable, les Puissances Contractantes en cause échangeront à cet égard de franches et complètes communications.

ARTICLE VIII.

Les Puissances non-signataires au présent traité, dont le Gouvernement est reconnu par les Puissances signataires et qui ont des relations par traités avec la Chine, seront invitées à adhérer audit présent traité. Dans ce but le Gouvernement des Etats-Unis fera aux Puissances non-signataires les communications néces-

nonsignatory Powers and will inform the Contracting Powers of the replies received. Adherence by any Power shall become effective on receipt of notice thereof by the Government of the United States.

ARTICLE IX.

The present Treaty shall be ratified by the Contracting Powers in accordance with their respective constitutional methods and shall take effect on the date of the deposit of all the ratifications, which shall take place at Washington as soon as possible. The Government of the United States will transmit to the other Contracting Powers a certified copy of the procès-verbal of the deposit of ratifications.

The present Treaty, of which the French and English texts are both authentic, shall remain deposited in the archives of the Government of the United States, and duly certified copies thereof shall be transmitted by that Government to the other Contracting Powers.

In faith whereof the above-named Plenipotentiaries have signed the present Treaty.

Done at the City of Washington the Sixth day of February One Thousand Nine Hundred and Twenty-two.

saires; il informera les Puissances Contractantes des réponses reçues. L'adhésion de toute Puissance deviendra effective dès réception des notifications faites à cet égard par le Gouvernement des Etats-Unis.

ARTICLE IX.

Le présent Traité sera ratifié par les Puissances Contractantes selon les procédures constitutionnelles auxquelles elles sont respectivement tenues. Il prendra effet à la date du dépôt de toutes les ratifications, dépôt qui sera effectué à Washington, le plus tôt qu'il sera possible. Le Gouvernement des Etats-Unis remettra aux autres Puissances Contractantes une copie authentique du procès-verbal de dépôt des ratifications.

Le présent Traité, dont les textes français et anglais feront foi, restera déposé dans les archives du Gouvernement des Etats-Unis; des expéditions authentiques en seront remises par ce Gouvernement aux autres Puissances Contractantes.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires sus-nommés ont signé le présent Traité.

Fait à Washington le six février mil neuf cent vingt-deux.

CHARLES EVANS HUGHES	[L. S.]
HENRY CABOT LODGE	[L. S.]
OSCAR W. UNDERWOOD	[L. S.]
ELIHU ROOT	[L. S.]
BARON DE CARTIER DE MARCHIENNE	[L. S.]
ARTHUR JAMES BALFOUR	[L. S.]
LEE OF FAIRHAM	[L. S.]

	A. C. GEDDES	[L. S.]
	R. L. BORDEN	[L. S.]
	G. F. PEARCE	[L. S.]
	JOHN W. SALMOND	[L. S.]
	ARTHUR JAMES BALFOUR	[L. S.]
	V. S. SRINIVASA SASTRI	[L. S.]
[L. S.]	SAO-KE ALFRED SZE	
[L. S.]	V. K. WELLINGTON KOO	
[L. S.]	CHUNG-HUI WANG	
[L. S.]	A. SARRAUT	
[L. S.]	JUSSERAND	
[L. S.]	CARLO SCHANZER	
[L. S.]	V. ROLANDI RICCI	
[L. S.]	LUIGI ALBERTINI	
	T. KATO	[L. S.]
	K. SHIDEHARA	[L. S.]
	M. HANIHARA	[L. S.]
	BEELAERTS VAN BLOKLAND	[L. S.]
	W. DE BEAUFORT	[L. S.]
	ALTE	[L. S.]
	ERNESTINO DE VASCONCELLOS	[L. S.]

(7) A TREATY BETWEEN THE
NINE POWERS RELATING TO
CHINESE CUSTOMS TARIFFS.

The United States of America, Belgium, the British Empire, China, France, Italy, Japan, The Netherlands and Portugal:

With a view to increasing the revenues of the Chinese Government, have resolved to conclude a treaty relating to the revision of the Chinese customs tariff and cognate matters, and to that end have appointed as their Plenipotentiaries:

The President of the United States of America:

Charles Evans Hughes,
Henry Cabot Lodge,
Oscar W. Underwood,
Elihu Root,
citizens of the United States;

(7) TRAITÉ ENTRE LES NEUF
POUVOIRS RELATIVEMENT AU
TARIF DES DOUANES CHINOISES.

Les Etats-Unis d'Amérique, la Belgique, l'Empire Britannique, la Chine, la France, l'Italie, le Japon, les Pays-Bas et le Portugal:

Dans le but d'accroître les revenus du Gouvernement chinois, ont convenu de conclure un traité touchant la revision du tarif des douanes chinoises et autres matières connexes, et ont désigné pour leurs plénipotentiaires:

Le Président des Etats-Unis d'Amérique:

Charles Evans Hughes,
Henry Cabot Lodge,
Oscar W. Underwood,
Elihu Root,
citoyens des Etats-Unis;